

D O H O D A

mezi vládou Německé demokratické republiky a vládou Československé socialistické republiky o vybudování provozování a údržbě přímého mezinárodního vládního utajeného telefonního spojení mezi BERLÍNEM a PRAHOU.

Vláda Německé demokratické republiky a vláda Československé socialistické republiky se dohodly takto:

Článek 1.

Obě strany zřídí a budou udržovat vzájemně mezinárodní vládní utajené telefonní spojení mezi Berlínem a Prahou. K utajení hovorů mezi Berlínem a Prahou bude používáno zařízení "KORÁLL".

Článek 2.

Mezi Berlínem a Prahou bude utvořen pracovní a rezervní kanál pro mezinárodní vládní utajené spojení, za které je odpovědná každá země na svém území. Náklady, vzniklé ze spojení, nesé každá země na svém teritoriu.

Článek 3.

Obě strany se zavázaly, že přijmou veškerá opatření, aby mezinárodní vládní utajené spojení v každé době a za všech okolností zůstalo zachováno.

Článek 4.

Obě strany se zaručují, že prostřednictvím náležitých technických a organizačních opatření, dodržováním platných předpisů, zajistí nejvyšší možný stupeň bezpečnosti spojení na utajovacím zařízení i v účastnické síti.

Článek 5.

Obě strany se dohodly, že při spojování a při služebních hovorech bude užíváno ruského jazyka.

Článek 6.

Každá stanice pro mezinárodní vládní utajené spojení poskytne na přání druhé stanice tranzitní spojení s jinými socialistickými zeměmi, které jsou zapojeny do mezinárodní sítě vládního mezinárodního utajeného spojení v takovém rozsahu, jaký je možný vzhledem k okolnostem. Obě strany se vzájemně informují o možnostech tranzitního spojení.

Článek 7.

Obě strany si samy opatří šifry pro mezinárodní vládní utajené spojení od příslušných orgánů SSSR.

Článek 8.

Provoz mezinárodního vládního utajeného spojení bude organizován ve shodě s pracovním pořádkem, uvedeným v příloze této dohody.

Článek 9.

Zřizování nových stanic, každé strany, nutných pro účastníky, kteří jsou trvale nebo dočasně na území obou stran, bude prováděno k tomu pověřenými orgány. Výstavba sdělovacích zařízení, technické zajištění, připojení účastníků, bude provedeno smluvní stranou, u které je přístroj účastníka připojen.

Článek 10.

Obě strany se dohodly, že výměnu utajovacích zařízení pro mezinárodní vládní utajené spojení za zařízení nového typu provedou po vzájemné dohodě.

Článek 11.

Obě strany učiní všechna opatření, potřebná pro zřízení mezinárodního vládního utajeného spojení mezi Berlínem a Prahou v nejkratší době.

Vyhotoveno v dne
ve dvou stejných výtiscích v němčině a v češtině. Oba výtisky mají přitom stejnou platnost.

Toto ujednání nabývá platnosti dne 12. února 1977

Z pověření vlády
Československé so-
cialistické republiky

.....
D. Hošlu

ministr vnitra ČSSR

Z pověření vlády
Německé demokratické
republiky

.....
S. Malke

ministr státní bezpečnosti

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍ SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.

Příloha č. 1

k dohodě ze dne

P R A C O V N Í P O Ř Á D E K

provozu vládního mezinárodního utajeného spojení mezi Německou demokratickou republikou a Československou socialistickou republikou.

I.

O B E C N Á U S T A N O V E N Í .

1. Vládní mezinárodní utajené spojení zřízené mezi Německou demokratickou republikou a Československou socialistickou republikou je zvláště důležitým spojením NDR a ČSSR.
2. Smluvní strany se zavazují zachovávat v tajnosti údaje o vládním mezinárodním utajeném spojení.
3. Pravidla mohou být doplněna nebo změněna pouze po vzájemném souhlasu mezi příslušnými orgány německé a československé smluvní strany.
4. Nejasnosti, vzniklé během provozu, budou řešeny příslušnými orgány obou stran.

II.

O B S L U H A S T A N I C A P R O V O Z N Í S L E - D O V Á N Í T E L E F O N N Í C H K A N Á L Ů .

1. Způsob obsluhy a ochrany vládního mezinárodního utajené-

ho telefonního spojení, zaměřený na zajištění plynulého, kvalitního a utajeného spojení mezi NDR a ČSSR, stanoví každá smluvní strana na svém území a zajišťuje jej vlastními silami a prostředky samostatně a v jednotlivých případech podle vzájemné dohody mezi příslušnými orgány obou smluvních stran.

2. V zájmu utajení vládního spojení je zakázáno poskytovat účastníkům možnost hovorů bez utajovacího zařízení. Provoz utajovacího zařízení je prováděn podle pravidel o používání zařízení.
3. V případě, že tajnost utajovacího zařízení a jeho klíčových dokumentů bude narušena, příslušné orgány obou stran se budou o tomto vzájemně ihned informovat a oznámí porušení utajení příslušným orgánům při Radě ministrů SSSR.
4. Provádět kontrolu provozuschopnosti spojení odposloucháváním hovorů uskutečňovaných prostřednictvím vládního spojení je zakázáno. Odposlechu rozhovorů je třeba zabránit organizačními a technickými opatřeními.
5. Příslušné orgány obou smluvních stran si vzájemně sdělují potřebné údaje o průbězích vedení mezinárodního vládního utajeného spojení.
6. Vedoucí pracovníci stanic vládního mezinárodního utajeného spojení v Berlíně a v Praze budou po vzájemné dohodě každoročně vypracovávat program, podle něhož koncové a mezilehlé zesilovací stanice provádějí mechanickou a elektrickou profylaxi zařízení stanic, spojovacích vedení a sítí. Současně se sledováním programu se budou vzájemně informovat o získaných zkušenostech.

Kromě případů přerušení spojení je povoleno provádět kontrolu vedení nebo použít vedení k jiným účelům pouze po předchozí dohodě mezi vedoucími směn stanic v Berlíně a v Praze.

7. Při poškození prostředků vládního mezinárodního utajeného spojení každá ze smluvních stran učiní na svém území opatření k urychlenému uvedení spojení do provozu.

V případě dlouhotrvající poruchy hlavního spojovacího kanálu obě smluvní strany zřídí spojení rezervním kanálem a dohodnou se na dalším používání spojení.

Po obnovení spojení technický personál příslušných stanic vyzkouší a provede potřebná nastavení zařízení.

Po dosažení kvalitního spojení, personál stanic obou smluvních stran se vzájemně dohodne na uvedení spojení do provozu.

Při obnovení telefonního spojení /před jeho uvedením do provozu po každém linkovém nebo staničním poškození/ se stanice obou smluvních stran vzájemně informují o charakteru poškození a stanoví dobu počátku a konce poruchy.

8. V případě úmyslného poškození spojovacích prostředků příslušní pracovníci smluvních stran provedou důsledné vyšetření a určí, v jaké míře byla ohrožena tajnost mezinárodního vládního utajeného telefonního spojení. O tomto šetření zpracují protokol.

O stupni narušení tajnosti při úmyslném poškození spojení se vzájemně informují prostřednictvím svých příslušných orgánů.

9. Aby se předešlo náhodným nebo úmyslným napojením na síť mezinárodního vládního utajeného spojení, každá ze smluv-

ních stran musí na svém území učinit taková opatření, která pokládá za nejúčinnější z hlediska zvýšení tajnosti a konspirace provozu vládního mezinárodního utajeného telefonního spojení.

III.

S P O J O V Á N Í

1. Obsluha účastníků vládního mezinárodního utajeného telefonního spojení je prováděna objednávacím systémem.
2. Každá z obou protilehlých koncových stanic plní střídavě roli objednavatele a volaného. Při zatížení v obou směrech se provádí střídání po každém hovoru.
3. V případě, že rozdíl mezi čekací dobou v obou směrech přesahuje půl hodiny, stanice, jejíž čekací doba je nejdelší, odbaví dva nebo tři hovory do té doby, než se čekací doba v obou směrech vyrovná.
4. Každá smluvní strana má právo určit přednost hovorů pro určitou kategorii účastníků své koncové stanice. Pro tuto kategorii účastníků se stanoví heslo "BLESK".
5. Účastníky, objedávající hovor s použitím hesla "BLESK" je službu konající telefonistka povinna spojit ihned, a to přerušením hovoru jiných účastníků, kteří byli spojeni bez použití hesla "BLESK". Přerušování se provádí po upozornění hovořících účastníků. Po ukončení hovoru s heslem "BLESK" se přerušované spojení obnoví. Před spojením hovoru označeného heslem "BLESK" je službu konající telefonistka povinna upozornit protilehlou stanicí, že jde o spojení hovoru objednaného s použitím hesla "BLESK".

6. V případě čekání na spojení se délka jednoho hovoru stanoví na 10 minut. Délka hovoru označeného heslem "BLESK" není omezena.

Přerušit hovor telefonujících účastníků má právo pouze koncová stanice, která hovor objednala.

7. Služební hovory jsou ty, které se týkají zajišťování normálního provozu spojovacích prostředků kanálu Berlín - Praha a jsou uskutečňovány technickým personálem stanic na přímých nebo tranzitních kanálech. V případě havarijního stavu spojovacích prostředků se služební hovory uskutečňují přednostně, všechny ostatní hovory jsou spojovány dle pořadí, jak byly objednány.

Služební hovory se zaznamenávají podle obecných zásad.

8. Při čekacích dobách a havarijních stavech využívají obě strany možností tranzitního spojení.

IV.

DÉLKA SLUŽBY A ÚŘEDNÍ ČAS

1. Vládní mezinárodní utajené telefonní spojení je v provozu nepřetržitě.

2. Úředním časem provozu koncové a mezilehlých zesilovacích stanic na území NDR je berlínský čas.

Úředním časem provozu koncové a mezilehlých zesilovacích stanic na území ČSSR je pražský čas.

3. Čas objednávek, začátek a konec hovorů a délka prostojů spojovacích linek se zaznamenává podle úředního času.

V.

NORMY KANÁLŮ POUŽÍVANÝCH
PRO VLÁDNÍ SPOJENÍ .

S ohledem na zvláštnosti provozu utajovacích zařízení se smluvní strany dohodly, že budou udržovat spojovací linky v mezích těchto norem:

1. Normální zbytkový útlum kanálu mezi koncovými stanicemi se stanoví na -1 neper.
Zbytkový útlum spojovacích kanálů, které mají několik modulačních úseků se stanoví jednak podle úseků a pak celkově pro celou magistrálu.
2. Úroveň poruch /šumu/ měřená na přepojovací měřičem úrovně nemá být vyšší než -5,75 neper nebo 2,5 milivoltu při měření psometrem.
3. Amplitudová charakteristika kanálu musí být přímočará s přesností $\pm 0,05$ n Neperu při změně úrovně na vstupu linky o 0,5 Neperu od nulové měřicí úrovně.
Poznámka: n - počet modulačních úseků se zapojenými omezovači amplitudy.
4. Odchyly zbytkového útlumu při libovolné hovorové frekvenci vztažené k normální měřicí úrovni \emptyset -1,0 Neperu na kmitočtu 800 Hz nemají převyšovat hodnoty uvedené v následující tabulce:

Frekvence, v kHz

odchylka v Np

Pro zařízení "KORÁLL".

0,3
0,4 až 3,3
3,4

-0,5 až + 0,2
 $\pm 0,2$
- 0,5 až + 0,2

5. Rozsynchronizace kanálu pro zařízení "KORÁLL" nemá být vyšší než 10 Hz.
6. Útlum přeslechu na kmitočtu 800 Hz pro zařízení "KORÁLL" nemá být menší než 5,0 Np.
7. Nelinearita vedení s pěti modulačními úseky nemá převyšovat 5 %.

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.